



Primavera y floresta de estampas germanas y españolas de las *Epístolas y Evangelios* hasta 1550. Parte I

Joaquín Corencia Cruz
IES Benlliure, Valencia

RESUMEN:

El trabajo se centra en estampas alemanas antecedentes y contemporáneas de las aparecidas en volúmenes españoles de *Epístolas y evangelios*. En el luengo camino, se consideran relaciones con volúmenes germanos y coetáneos del mismo subgénero; pero también de otro tan hermanado temática y gráficamente como el denominado *Plenarium*. El dilatado recorrido por publicaciones e impresores germanos y españoles del periodo 1473-1550 se realiza a partir de tres estampas modélicas, las ilustraciones de los tres primeros Domingos de Adviento, ya que suelen ser las primeras de estos volúmenes. El escrutinio del florecimiento, progreso y esplendor de las estampas en los textos germanos aporta una sencilla visión general de relevantes impresores y los nombres de algunos diseñadores y cortadores de tacos y planchas de madera como Hans Schäufolein y Urs Graf.

PALABRAS CLAVE: estampas alemanas, *Epístolas y evangelios*, *Plenarium*, Domingo de Adviento.

ABSTRACT:

The research work focuses on German woodcut prints, both antecedents and contemporaries of those found in Spanish volumes of «*Epístolas y evangelios*». Through this long path, relationships are considered not only with German volumes and coetaneous works of the same subgenre but also with another subgenre so closely related thematically and graphically: the so-called «*Plenarium*». The extensive review of German and Spanish publications and printers from the period of 1473 to 1550 is conducted through three exemplary woodcut prints: the illustrations for the first three Sundays of Advent, as these are typically the first images in such volumes. The scrutiny of the proliferation, progress, and splendor of prints in German texts provides a concise general overview of significant printers, along with the names of certain designers and cutters of woodblocks and woodcut plates, such as Hans Schäufolein and Urs Graf.

KEYWORDS: German prints, *Epístolas y evangelios*, *Plenarium*, Sunday of Advent.

Introducción

Una vez finalizado un artículo publicado en *Lemir* (2024) sobre el *Flos Sanctorum* de 1558 (Alcalá de Henares, Alonso Méndez de Robles) me topé con que ilustraciones de algunos textos digitalizados como las *Epístolas y Evangelios con sus sermones y doctrinas por*

Fecha de recepción: 05/03/2025

Fecha de aceptación: 20/03/2025

todo el año (Sevilla, Jacobo Cromberger, 1506) pudieron ser un referente para las xilografías empleadas en las *Epístolas y evangelios* (Toledo, s. i., 1512).

Tacos de maderas de dicho texto toledano de 1512 volvieron a ser estampados en 1550 por Pedro Bernuz en Zaragoza para sus *Epístolas y evangelios por todo el año*. Y aquellas estampas servirían de modelo a tacos que Jean de Vingles cortó para la edición zaragozana de *Evangelios, Epístolas, Leciones y Prophecias* de Bartolomé de Nájera en 1550 y que el impresor reaprovechará en su *Flos Sanctorum* de 1551 y 1554.

Todo esto quedó apuntado en una adicional y breve «Nota final¹» que creo necesario completar, habida cuenta de que otras publicaciones anteriores del mismo subgénero y temática muestran similitudes, relaciones o evolución del diseño de los tacos de madera que se emplearon en España.

Con este objetivo he ido consultando más de doscientas ediciones digitalizadas en red de *Postilla super epistolas et evangelia* de Guillermo Parisiense y de otros títulos similares o muy vinculados por incluir contenidos específicos como el Adviento o más amplios como el Nuevo Testamento. No obstante, del intento de abarcar el periodo de 1473 a 1550 resulta una cata parcial de una bibliografía más amplia; pero es también sustancial, porque un centenar de ediciones poseen estampas germanas que se presentan como antecesoras o contemporáneas de las composiciones iconográficas aparecidas en análogas impresiones españolas desde finales del siglo xv hasta mediados del siglo xvi.

Ya en 1908 Isak Collijn² estimaba que, solo «en los primeros 50 años que siguieron al descubrimiento hecho por Gutenberg, salieron de las prensas más de un centenar de ediciones» de la obra de Guillermo de París. El enorme éxito comercial y popular recayó en ediciones germanas y francesas; pero no siempre llevaban ilustraciones, ya por tratarse de ediciones económicas, ya por ser las primeras: *Postilla super epistolas et evangelia*³ de Günther Zainer en Augsburgo (ca. 1472 y 1473), Lukas Brandis en Lübeck (ca. 1473 y 1477), Michael Greyff en Reutlingen (ca. 1473 y 1478), Martin Flach en Basilea (ca. 1474), Johann Wiener en Augsburgo (1475), etc. Entre otras y con títulos análogos, aparecieron las ediciones de Ulrich Gering en París y Georg Husner en Estrasburgo, ambas de 1478, y en Colonia las de Johann Koelholff (1478, y hacia 1480) y Ulrich Zell en 1480, 1482 y 1483, etc.

Como puede adivinarse, la belleza y profusión de las estampas contenidas en las sucesivas ediciones germanas del periodo seleccionado han precisado que el estudio sobrepase sus objetivos iniciales.

1.– En Corencia, «Xilografías de *Der Heiligen Leben* de Koberger (1488) utilizadas en el *Flos Sanctorum* de Coci (1516-1541) y rediseñadas por Jean de Vingles», *Lemir* 28 (2024): 315-376.

2.– Vid. pág. VII de «Introducción bibliográfica y literaria» a su edición con Erik Saattff de *Evangelios e Epístolas con sus exposiciones en romance, según la versión castellana del siglo xv hecha por Gonçalo García de Santa María del texto de Guillelmus Parisiensis: Postilla super Epistolas et Evangelia* (Upsala, C. J. Lundström; Leipzig, Otto Harrassowitz; 1908). En *Internet Archive* (Robarts-Universidad de Toronto), <<https://archive.org/details/evangeliosepist00guil/page/n3/mode/2up>> [Consulta: 04/06/2024].

3.– Cito solo ediciones de impresores identificados. La de Zainer está la Bayerische Staatsbibliothek de Múnich (BSB), Münchener Digitalisierungszentrum, Digitale Bibliothek (MDZ), <<https://mdz-nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bvb:12-bsb00042748>>. La de Wiener en BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/bsb00042703>> [Consulta: 04/06/2024].

1. Antecedentes iconográficos de las estampas españolas. El *Plenarium* de Günther Zainer

No habría que buscar ilustraciones relacionadas con las españolas solo en las sucesivas ediciones del texto de Guillermo Parisiense y de este subgénero religioso, sino también en otros textos devotos o litúrgicos como los libros de epístolas, sermones, homilías, misales, breviarios, vidas de Cristo y, sobre todo, aquellos tan semejantes como el *Plenarium* (Augsburgo, 1473) de Günther Zainer⁴.

Zainer (ca. 1431-1478), que había sido pionero en imprimir con ilustraciones su edición de *Der Heiligen Leben* o *Legenda aurea* (Augsburgo, 1471) y de la Biblia (Augsburgo, ca. 1476 y 1477), incluyó un juego de nuevas estampas en su *Plenarium* de 1473.

El volumen se abre con una ilustración a toda página de la figura de Dios con el orbe en la mano izquierda y bendiciendo con la derecha; pero en el libro también se ilustran diversos pasajes bíblicos con otras veinte estampas (una repetida). Tres destacan especialmente no solo por su avanzado diseño y modernidad compositiva, común a toda la serie, sino porque son las tres que he seleccionado de las ediciones de *Postilla super Epistola et Evangelia* para este estudio.

En absoluto es personal o subjetiva esta elección. Se debe a que mayoritariamente son las tres estampas que aparecen en primer lugar en las sucesivas ediciones de *Postilla super Epistolas et Evangelia*, puesto que se corresponden con los tres primeros Domingos del Adviento con que empiezan casi todos los volúmenes: Primer Domingo de Adviento o Domingo de Ramos con el envío a una aldea de dos discípulos de Jesús para coger una burra atada y la posterior entrada en Jerusalén; Segundo Domingo de Adviento y las señales del sol, la luna y las estrellas anunciando el día del juicio; Tercer Domingo de Adviento y San Juan Bautista en prisión manda a sus discípulos a preguntar a Jesús si es el Mesías y la respuesta de este. Debido al reducido tamaño del taco, la primera y, sobre todo, la última estampa solía resolverse en una única escena que aglutinaba los dos tiempos, espacios, acciones y protagonistas del relato.

El *Plenarium* era un tipo de texto sustancialmente semejante al de *Postilla super Epistolas et Evangelia* al contener los cuatro Evangelios completos; si bien, con otra disposición y otros textos. En el de 1473, las maderas estampadas por Zainer poseen cielos y suelos limpios, sobrios, con líneas paralelas volumétricas, levemente onduladas. No obstante, el dibujo de los personajes es más complejo con aceptable trabajo de las proporciones y ropajes (pliegues, arrugas, volúmenes), y con elementos cinéticos como un pie adelantado, las rodillas hacia delante e intuidas debajo de las túnicas, etc.

4.- Se localiza en la BSB de Múnich, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00032043>> [Consulta: 18/09/2024].



Figuras 1, 2, 3. *Plenarium* (Augsburgo, Günther Zainer, 1473). Fuente: Bayerische Staatsbibliothek (BSB), Münchener Digitalisierungszentrum, Digitale Bibliothek (MDZ).

El pulcro incunable de Zainer, esmeradamente maquetado, tiene la estampa de la entrada triunfal de Jesús en Jerusalén (fig. 3, fol. CXVI) muy distanciada de las anteriores (figs. 1 y 2 en fol. V y IX respectivamente), pues el *Plenarium* posee un orden diferente al de *Postilla super Epistola et Evangelia*, que estaba conformado como un epistolario y evangeliario con las lecturas diarias y dominicales del santoral, acompañadas de una explicación o apostilla interpretativa. Ambas publicaciones divulgaban y compartían materiales religiosos (Evangelios, Epístolas, glosas amplificativas), pero con diferente disposición y composición textual.

1.1. Johann Bämmler

Además de otra edición de Zainer en abril de 1474, también en alemán se conserva un *Plenarium* de septiembre del mismo año, salido de la oficina de J. Bämmler y digitalizado en la Biblioteca Estatal de Baviera⁵. Atendiendo a las páginas web, y sin saber si hubo una edición anterior, se observa que para el texto de Bämmler se copia el taco de la letra B capitular de Zainer y que las estampas de 1474, que Bämmler reutiliza en su edición de 1476 (coloreada en el ejemplar de la BSB de Múnich, MDZ), mantienen la composición y figuración del libro de Zainer, aunque difieran en el trazo del vestuario, rostros y algún elemento paisajístico.



Figs. 4, 5, 6. *Plenarium* (Augsburgo, Johann Bämmler, 1474). BSB, MDZ.

5.- BSB, MDZ. El vol. 1 en <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00041183>>. Vol. 2 en <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00041184>> [Consulta: 22/11/2024].

En otras ocasiones el entallador de Bämle se aproximó a los originales de Zainer creando reproducciones invertidas de sus composiciones. Y hasta copió con minuciosidad y sin reparos la portada de Cristo utilizada por Zainer y diversas e importantes ilustraciones como la adoración de los Reyes Magos, la última cena, la parábola del sembrador o la crucifixión; pero siempre el entallador de Zainer posee una calidad superior en su ejecución.

El ejemplar ilustrado de Zainer de 1473 y 1474 no solo estimuló el de Bämle en 1474 y 1476, sino que, gracias al extraordinario fondo bibliográfico y documental del Centro de Digitalización de Múnich (MDZ) y la Biblioteca Estatal de Baviera (BSB), vemos que también animó a que otros tipógrafos estamparan su *Plenarium*: Anton Sorg (Augsburgo, 1478), Martin Schott (Estrasburgo, 1481 y 1483), Johann Otmar (Reutlingen, 1482), Konrad Dinckmut (Ulm, 1483), Thomas Anshelm (Estrasburgo, 1488), etc.

1.2. Anton Sorg

Sorg (1430-1493) había ilustrado en su taller augsburgués una Biblia en 1477 como también hizo Zainer en Augsburgo.

Partiendo de un volumen digitalizado en la Biblioteca Estatal de Baviera (BSB) y otro en la Biblioteca Pública de Boston (BPL), y de la información de sus páginas web, da la impresión de que al menos Anton Sorg decidió jugar a dos bandas. Publicó en mayo de 1478 un *Plenarium*⁶ y en diciembre de ese año un supuesto volumen de *Epístolas y Evangelios*⁷. A pesar de que el *Plenarium* digitalizado en la BSB posee coloración diferente a las hipotéticas *Epístolas y Evangelios* de la Biblioteca Pública de Boston (BPL), Sorg se valió de los mismos tacos de madera para ilustrar ambos libros.



Figs. 7, 8, 9. *Plenarium* (Augsburgo, Anton Sorg, 1478). BSB, MDZ.

6.- BSB, MDZ, vol. 1 en <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00030585>>, y vol. 2 en <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00030586>> [Consulta: 22/11/2024].

7.- En la página web de la Biblioteca Pública de Boston (BPL) se lee el «Title: *Epistolae et Evangelia*» y, a renglón seguido, el «Title (uniform): *Plenarium*». Como fuere, las ediciones tienen sus diferencias. El volumen del 19 de diciembre de 1478 de la BPL lleva en la portada una gran ilustración de la crucifixión con María y San Juan, y un evangelista en cada ángulo. La ilustración es distinta a la que hay en la portada del «*Plenarium*» del 7 de mayo de 1478 digitalizado en la BSB (gran medallón de Jesucristo emanando sus rayos divinos y este crucificado encima, entre el sol, la luna y cartelas latinas; y alados iconos simbólicos de los cuatro evangelistas rodeando el medallón). En su interior, una misma temática (ambos terminan y comienzan con los mismos textos evangélicos) posee distintas abreviaciones en la redacción; pero, por ejemplo, el volumen de mayo está maquetado a 34 líneas con una letra I inicial, mayúscula, sencilla, que parece dibujada a mano, mientras que el de diciembre está a 35 líneas y la I capitular es xilográfica. En Digital Commonwealth, Massachusetts Collections Online <<https://www.digitalcommonwealth.org/search/commonwealth:0z70bj052>> [Consulta: 13/07/2024].



Figs. 10, 11 12. *Epístolas y evangelios* (Augsburgo, Anton Sorg, 1478). BPL.

Tal y como había hecho Zainer, y Bämmler en 1474 (fol. cxxiii) y 1476, Anton Sorg en 1478 continúa distanciando la ilustración (y el Evangelio) de la entrada de Jesús en Jerusalén (fol. cviii).

1.3. Martin Schott

En Estrasburgo Martin Schott⁸ edita un *Plenarium* en 1481 y otro en 1483. Sus ilustraciones son interesantes por varios motivos. Uno es que, ampliando y cotejando líneas volumétricas del paisaje y el vestido, así como arrugas y rasgos faciales, parece que los tacos de 1483 fueron un minucioso calco de los de 1481. Otro es que estaríamos ante las ilustraciones que se utilizaron como modelos a imitar para la edición española de los *Evangelios y epístolas con sus exposiciones en romance* (Salamanca, s. i., 1493). Además, los tres tacos de 1483 se reutilizarán casi un cuarto de siglo después en *Evangelien und Episteln mit Lehr Unterweisung*, un volumen publicado en Estrasburgo en 1506 por Johann Grüninger (figs. 92, 93, 94).



Fig. 13, 14 y 15. *Plenarium* (Estrasburgo, Martin Schott, 1481).

8.- BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00030589>>. El de 1483 en <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00030603>> [Consulta: 25/11/2024].

Figs. 16, 17, 18. *Plenarium* (Estrasburgo, Martin Schott, 1483).

1.4. Johann Otmar

El *Plenario* impreso en 1481 y 1483 por Martin Schott y el de 1482 por Johann Otmar⁹ en Reutlingen llevaron la estampa de la burra atada o de la entrada de Jesús en Jerusalén al inicio del libro y situaron la de las señales del cielo y la del encarcelado San Juan en el segundo y tercer lugar de aparición, pues su ubicación dependía del orden establecido para los Evangelios canónicos en la distribución textual de cada edición.

Figs. 19, 20, 21. *Plenarium* (Reutlingen, Johann Otmar, 1482). BSB, MDZ.

Es evidente que la composición de las maderas para el incunable de Bämle en Augsburgo y el de Otmar en Reutlingen se inspiró en el diseño de las cortadas para Zainer en 1473; si bien, en el caso de Otmar sus ilustraciones dan más espacio a los personajes, a las figuras humanas, retomando un mayor trabajo sobre el vestuario y la expresión gestual, que puede apreciarse debajo de la defectuosa coloración del ejemplar de la BSB.

La representación de Jesús montado en la burra con un niño subido a un árbol y un personaje ofreciendo su ropa a los pies de la borrica, presente tanto en el *Plenarium* de Zainer como en el de Bämle, Sorg u Otmar, no la veremos en *Postilla super Epistola et Evangelia* hasta varias décadas después en ediciones de Johannes Knobloch (Argentorati, 1506), Adam Petri (Basilea, 1509), Melchor Lotter (Leipzig, 1510), Johann Grüniger (Estrasburgo, 1510), Juan Steelsio (Amberes, 1512).

9.- En BSB, MDZ <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00030596>> [Consulta: 22/11/2024].

Jacobo Cromberger (Sevilla, 1506) emplea dos estampas, una con la burra atada y otra de la entrada en Jerusalén sin los iconos del árbol y el niño. Estos tampoco aparecen en las ediciones más tardías de Juan de Villaquirán y Juan de Ayala (*Epistolas i eva[n]gelios por todo el año*, Toledo, 1535) y de Juan Cromberger (*Epistolas y evangelios por todo el año*, Sevilla, 1537).

1.5. Konrad Dinckmut

En febrero de 1483, Dinckmut estampa su ejemplar en Ulm con unas ilustraciones que contrastan con las de Zainer u Otmar por su menor tamaño y calidad en la representación gráfica de los evangelios.

Las estampas de su *Plenarium*¹⁰ persisten en las composiciones y figuraciones avanzadas por Zainer; pero el entallador revela su inexperiencia cuando corta las maderas innovando. Por ejemplo, y dejando de lado las desproporciones, en la figura 22 hay confusión con las patas de los jumentos que se asemejan a cabras. Sin embargo, debajo de la excesiva coloración se percibe un aceptable rayado volumétrico del vestuario y el paisaje.



Figs. 22, 23, 24. *Plenarium* (Ulm, Konrad Dinckmut, 1483).

Es posible que Konrad Dinckmut no gustara o dispusiera de las xilografías de 1483 poco después, porque imprimirá sin ilustraciones los *Sermones dominicales* de Jacobo de Vorágine en 1484, y en 1486 los *Sermones* de Hugonis de Sanctis y *Postilla Guillermi super Epistolas et Evangelia*.

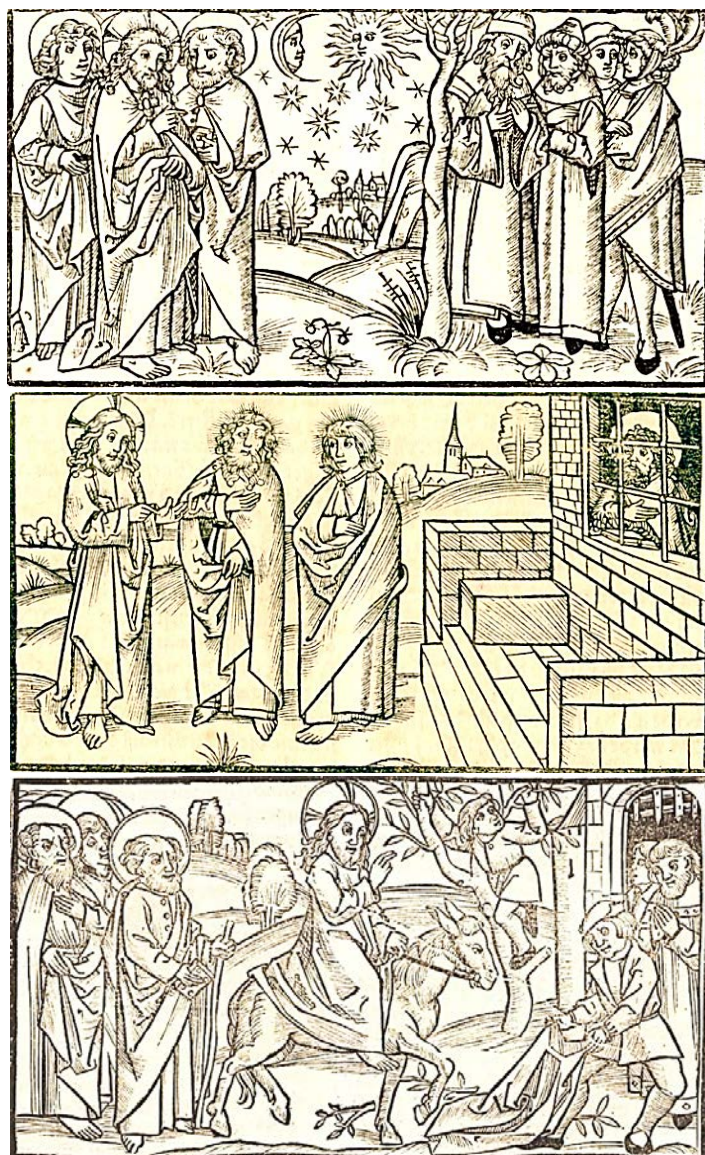
1.6. Thomas Anshelm. Una anomalía

De 1488 es el volumen impreso en Estrasburgo por Anshelm y titulado *Ewangeli mit der glos unnd Epistel' teutsch*¹¹. El MDZ y la BSB, que seguimos en la asignación de impresor, fecha y autoría, dan como título preferente el de *Plenarium* para el libro.

Desde una perspectiva gráfica, las ediciones y volúmenes anteriores quedaron empequeñecidos cuando Anshelm imprimió su ejemplar, porque dio un salto súbito en la calidad, composición, figuración y tamaño de las ilustraciones. Estas eran apaisadas, ocupaban las dos columnas, exhibían una técnica más refinada y acrecentaban el número de personajes, la escenografía y el paisaje.

10.– BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00057936>>. *Ewangelia und epistel mit der glos*, en el colofón [Consulta: 25/01/2025].

11.– BSB, MDZ <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00030611>> [Consulta: 12/12/2024].



Figs. 25, 26, 27 (esta última en fol. LV). *Plenarium* (Estrasburgo, Thomas Anshelm, 1488). MDZ, BSB.

Las entalladuras centran sus mejoras en un mayor trabajo de los sombreados, volúmenes y texturas, en la singularidad de los rostros, en la minuciosidad y detalle de los pliegues del vestuario, y en una escenografía rebotante de líneas paralelas y onduladas que acercan los personajes a un primer plano y sirven para conjugar espacios y simular distancias. Para la naturaleza se continuaba representando paisajes naturales, campestres, y se reducía la presencia de los conjuntos arquitectónicos a los fondos panorámicos.

La impresión de Thomas Anshelm es del 10 de enero de 1488, luego se anticipa al formato de estampas horizontales a doble columna que cortará el taller de Michael Wolgemut y Whilhelm Pleydenwurff para *Der Heiligen Leben* (*La vida de los santos* o *Legenda aurea*), que fue impresa por Anton Koberger¹² en Núremberg el 5 de diciembre de 1488.

12.- En 1488 Koberger también imprimió en Núremberg *Epistola[rum] et eva[n]gelioru[m] de tempore et sanctis*, pero sin ilustraciones.

Es posible que el taller de Wolgemut tomara elementos de alguna ilustración del texto estrasburgués, como en la adoración de los Reyes Magos. La composición que Martin Schongauer había grabado sobre dicha adoración (ca. 1470-1475) había sido rediseñada previa y sutilmente para Anshelm. Y Wolgemut partirá de ambas creaciones para dibujar una composición invertida y similar en 1488 que destina a *Der Heiligen Leben* de Koberger.

Sabido es que la entalladura viajará a Zaragoza décadas después. Allí Georgio Koch de Constanza, españolizado como Jorge Coci, la reutilizará desde su *Flos Sanctorum* de 1516.



Fig. 28. *Plenarium* (Estrasburgo, Thomas Anshelm, 1488). MDZ, BSB.



Fig. 29. *Der Heiligen Leben* (Núremberg, Anton Koberger, 1488). *Library of Congress*.
Y sin colorear en *Flos Sanctorum* (Zaragoza, Coci, 1516, 1541. BDH).

Las maderas que se abrieron para el *Plenarium* de 1488 podían estar formadas también por dos cuadros o escenas que ilustraban el relato evangélico. Y, como puede observarse en la figura 30, en ocasiones la ilustración era resultado de la estampación de dos tacos independientes e intercambiables y, por tanto, susceptibles de ser combinados y adaptados a diversos episodios.

La obtención de estampas apaisadas mediante el encaje de dos tacos polivalentes era una técnica a la que recurrirá en 1505 Johann Schöffer en su edición maguntina de las *Décadas* de Tito Livio (*Römische Historie uss Tito Livio gezogen*). También Jorge Coci llevará a sus prensas aquellos tacos de Schöffer en *Las quatorze Decadas de Tito Livio* (Zaragoza, 1520).

El recurso tenía la finalidad de abaratar los costes reduciendo el número de entalladuras necesarias para el volumen. Y, como en las *Décadas* de Schöffer, los tacos izquierdos

combinables del *Plenarium* no tenían a su derecha un marco sino un dibujo (ondulaciones del terreno) que se proyectaba para ensamblarse con el que llevaba el taco combinable que iría a su derecha (figs. 30, 31, 32).



Figs. 30, 31, 32. *Plenarium* (Estrasburgo, Thomas Anshelm, 1488). MDZ, BSB.

La peculiaridad de la edición de Thomas Anshelm es que dichos tacos individuales, para encajarse con mayor versatilidad posicional e interpretativa, carecían de los marcos laterales que, como se deduce de las figuras 30, 31 y 32, se trazaban después a mano con cierta tosquedad. Además, puede apreciarse en las figuras 31 y 32 la facilidad con que podía cambiarse la posición de un taco y cómo se adaptaba a otra situación del relato.

El resultado era que, mediante la estampación de uno o dos tacos, el impresor conseguía ilustraciones apaisadas a doble columna con una o dos escenas; si bien, en el volumen de Anshelm hay una excepción con tres (fig. 33).



Figura 33. *Plenarium* (Estrasburgo, Thomas Anshelm, 1488). MDZ, BSB.

Por lo que respecta a las entalladuras verdaderamente apaisadas en la edición de Anshelm, es evidente que recreaban y desarrollaban escenas religiosas (entrada en Jerusalén, última cena, crucifixión, Pentecostés, etc.) con modelos iconográficos ya codificados por la tradición.

1.7. Johann Schönsperger

De agosto de 1493 es su volumen con pérdida de la portada en el ejemplar digitalizado por el MDZ que lo titula *Das ewangelibuch* (*El libro del evangelio*). En su página web¹³ considera que el título preferente para la obra de 1493 es el de *Plenarium*.



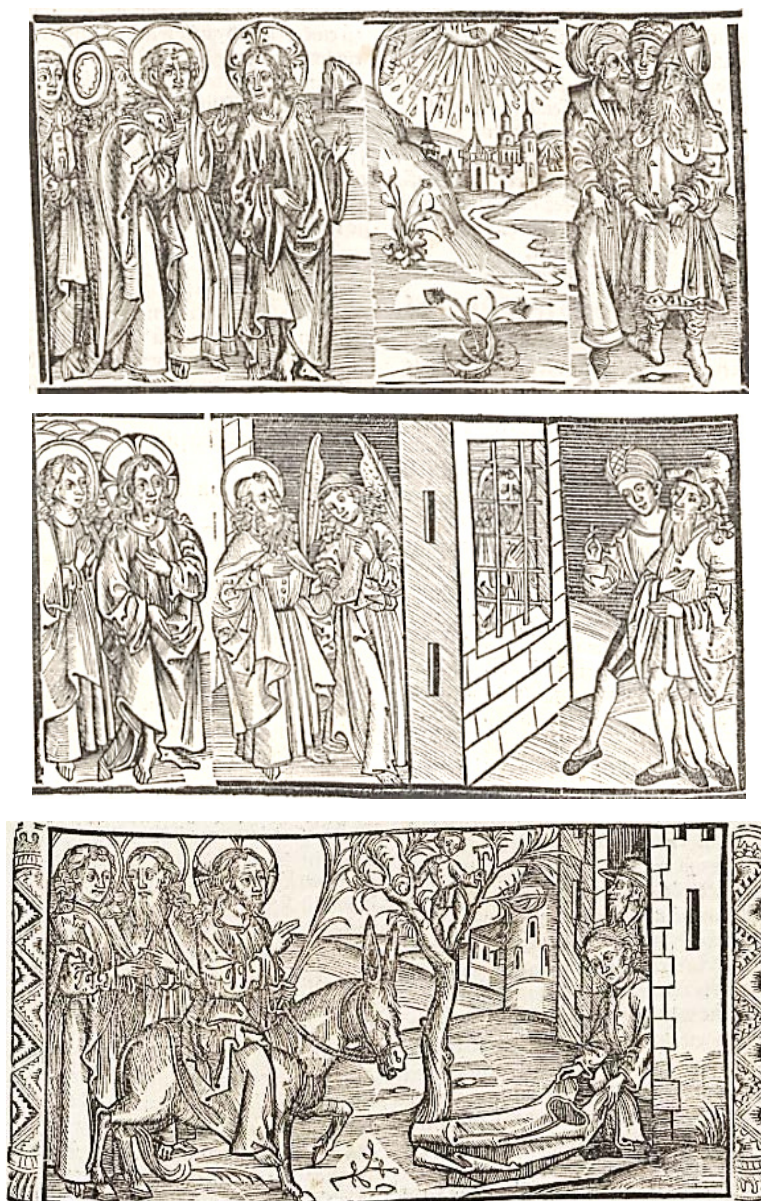
Figs. 34, 35, 36. *Plenarium* (Augsburgo, Schönsperger, 1493, 1500). BSB, MDZ.

Como veremos, cuando en 1494 Schönsperger imprima *Postilla guillermi super Epistolas et Evangelia de tempore et sanctis...*, empleará otros tacos de madera, mientras que reutilizará los mismos de 1493 para el *Plenarium* de 1500 (*Das ewangelibuch*). Además, una parte del juego de maderas estampado en su *Plenarium* de 1493 y 1500 será reutilizada en 1506 por Johann Otmar en su taller de Augsburgo.

13.- BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00030728>>. El ejemplar de 1500 en BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00030717>> [Consulta: 02/01/2025].

1.8. Johann Grüninger

En Estrasburgo el maestro Johann o Hansen Grüninger (ca. 1455-1531) estampó en 1498 dos o más tacos combinables¹⁴ para obtener una estampa horizontal a doble página en *Evangelia mit uslegung der glos. Epistel. Prophecy und die vier Passion...* El Centro Digitalizador de Múnich (MDZ) prefiere el título de *Plenarium*¹⁵ para este impreso.



Figs. 37, 38, 39. *Plenarium**. Grüninger, Estrasburgo, 1498. BSB, MDZ.

14.– Reaparecerán en *Ewangelia mit uslegu[n]g d[er] Glos und Epistel...* (Maguncia, Johann Schöffer, 1510).

15.– En BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00030713>> [Consulta: 31/12/2024]. Grüninger reutilizará algunas maderas en *Der heiligen leven [...] un dar zu d' Passion* (Estrasburgo, 1502); vid. BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bvb:12-bsb00001970>> [Consulta: 05/02/2025]. En este volumen, numerosas composiciones apaisadas revelan inspiración o evolución de ilustraciones de Wolgemut y Pleydenwurff en 1488 para *Der Heiligen Leben* de Koberger.

Grüninger no tuvo inconveniente en que se notaran las junturas de los tacos (fig. 37) ni en incluir a personajes que no guardaran relación con el relato, tampoco en que el taco izquierdo solo fuese un 20% de la estampa (fig. 38) o en añadir orlas laterales para darle a la ilustración el ancho de página deseado (fig. 39).

Por último y como resumen a este acercamiento a algunas estampas modélicas del *Plenarium*, que continuará editándose durante las primeras décadas del siglo XVI, puede afirmarse que Günther Zainer fue el pionero en la introducción de ilustraciones en aquellos textos evangélicos. Además, la novedad gráfica, la belleza y la temprana perfección de los diseños de sus estampas establecieron un patrón iconográfico para entalladores e impresores posteriores.

Asimismo, no puede olvidarse que sin las atractivas ilustraciones de sus publicaciones en Augsburgo (*Der Heiligen Leben* en 1471; *Consolatio peccatorum seu processus Belial* de Jacobo de Teramo en 1472; *Das goldene Spiel* del Maestro Ingold en 1472; *Speculum humanae salvationis* y *Plenarium* en 1473; *Speculum vitae humanae* de Sánchez de Arévalo en 1474) y las de su probable hermano Johann Zainer en Ulm (*Historia Griseldis* de Petrarca, ca. 1473-1474; *De claris mulieribus* de Boccaccio en 1473) no se entendería la labor posterior de otros colegas germanos.

En el tipo de texto que nos ocupa, Zainer no solo fue un modelo y acicate para Bämmler, Sorg, Schott, Otmar, Dinckmut, Schönsperger, Anshelm o Grüninger, sino también para Anton Koberger en Núremberg y el taller xilográfico de Michael Wolgemut y Wilhelm Pleydenwurff.

2. Relaciones iconográficas de las estampas españolas de finales del siglo XV

La cronología del *Plenarium* y de las *Epístolas* y *Evangelios* se solapa rápidamente incluso en un mismo impresor como Sorg, que en 1478 estampaba los dos incunables en alemán. Sin embargo, ambos productos editoriales, que eran casi un mismo subgénero, competirán en contienda comercial hasta que prevalezca un título, las *Epístolas* y *Evangelios*.

Las razones de su éxito parecen lógicas al ser una publicación que resultaba más práctica. En primer lugar, era una versión más ligera y presentaba ordenado¹⁶ el Nuevo Testamento, con indicación del evangelio, epístola y respectivos comentarios para la misa o lectura de cada uno de los días y sucesivos domingos del año. En segundo, al ir prefiriendo paulatinamente como lengua el latín, la lengua internacional de la cultura, los *Evangelios* y *Epístolas* iban a multiplicar el número potencial de lectores cultos y a extender su divulgación y demanda hacia otros países.

Todo cambiará cuando irrumpen las ediciones de la Reforma con autores e impresores implicados en extender las doctrinas luteranas entre capas sociales más populares. Estos se apoyaron en un diferente y más moderno diseño iconográfico de las estampas, que po-

16.- La estampa del Primer Domingo de Adviento o Domingo de Ramos aparecerá ya siempre la primera en *Postilla super Epístola et Evangelia* y, continuando el orden, estará seguida por la del Segundo Domingo de Adviento y las señales de los astros, y el Tercer Domingo de Adviento y San Juan Bautista encarcelado.

día seleccionar otros sucesos y aspectos evangélicos¹⁷, y, sobre todo, optaron por el alemán como la lengua más propicia para difundir las nuevas ideas y exégesis religiosas por los territorios germanos.

2.1. Ediciones españolas

En España se conservan dos estampaciones finiseculares con ilustraciones: la edición de 1493 de los *Evangelios y epístolas con sus exposiciones en romance*¹⁸ (Salamanca, s. i.) y una versión latina de 1497, *Postilla super Epistola et Evangelia*¹⁹ (Sevilla, Meinardo Ungut y Estanislao Polono). Ambas presentan, aunque de distinto entallador e impresor, una similar representación iconográfica de los relatos evangélicos. Las maderas de 1493, que reproduzco privándolas de las orlas laterales con las que alcanzaban el ancho de la columna (figs. 40, 41, 42), acaso fueron cortadas y utilizadas con anterioridad debido al desgaste de sus marcos y porque sus diseños poseen menos sofisticación en el trazo y detalle de las estampas. Además, las de 1497 supondrían una versión más sofisticada y estilizada de los personajes, escenografías y diseños.

El texto de tipógrafo desconocido de 1493 era una traducción castellana a partir de *Postilla super Epistolas et Evangelia* de *Guillelmus Parisiensis*²⁰. Había sido terminada en 1484 por Gonzalo García de Santa María (1447-1521), jurista, historiador, bibliófilo y erudito zaragozano.

Habría una primera impresión en 1485 por parte de Pablo Hurus con quien Gonzalo García colaboró como traductor y corrector en Zaragoza. La traducción en lengua romance sugiere que el libro excedió el uso litúrgico y pudo también destinarse a otro tipo de lector religioso, devoto, universitario o instruido.

Por otro lado, el alemán Meinardo Ungut y el polaco Estanislao Polono habían llegado de Nápoles requeridos por los Reyes Católicos para imprimir en Sevilla. A la muerte de Ungut, en 1499 Polono se relacionará y asociará con otro alemán que había casado con la viuda de Ungut, Jacobo Cromberger, y que se quedará hacia 1503 con la parte de Polono. Así fue como xilografías usadas por Ungut y Polono en 1497 para *Postilla super Epistola et Evangelia* se emplearán en 1506, con mínimo deterioro de los marcos, para *Epistolas y evangelios con sus sermones y doctrinas por todo el año* «en casa de Jacobo cronberger aleman emprendidor de libros», como indica el colofón.

Junto a los materiales de imprenta de Estanislao Polono, Cromberger recogió otros de cuatro impresores alemanes (Pablo de Colonia, Juan Pegnitzer, Magno Herbst, Thomas

17.– Por anticipar solo un ejemplo, en *Auslegung der Evangelien, an den fürnermisten Festem ym gantzen iare* (Wittenberg, Rhau, 1530) de M. Lutero, tanto el texto como las ilustraciones poseen y proponen otra interpretación religiosa. En BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb11204850>> [Consulta: 25/12/2024].

18.– El volumen salmantino de 1493 está digitalizado en la Biblioteca de la Universidad de Upsala, <https://webliboteca.uv.es/europeana/pdf/uv_im_b14145637_p0001-0133.pdf> [Consulta: 04/06/2024]. Isak Collijn y Erik Saatff en 1908 (*op. cit.*) reeditaron el texto de 1493, acompañándolo de un estudio bibliográfico, literario y lingüístico.

19.– La obra hispalense de los dos socios lleva en el colofón el título de *Postilla epistolaru[m] et evangelioru[m]*. Fondo Antiguo de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla, <<https://archive.org/details/A336015>> [Consulta: 10/08/2024]. En 1496 hubo edición gerundense impresa por Juan de Valdés y Diego de Gumiel, socios, carente de ilustraciones.

20.– En su escrito, el dominico Guillermo Parisiense compiló textos de otros escritores como S. Agustín, S. Gregorio, S. Jerónimo, S. Ambrosio, S. Nicolás de Lyra, Santo Tomás de Aquino, etc.

Glockner) que imprimían en Italia y que también acudieron al mecenazgo de Isabel la Católica para hacerlo en Sevilla.



Figs. 40, 41, 42. *Evangelios y epístolas con sus exposiciones en romance* (Salamanca, s. i., 1493). Biblioteca Pública de Boston.



Figs. 43, 44, 45. *Postilla super Epistola et Evangelia* (Sevilla, Ungut y Polono, 1497). Biblioteca de la Universidad de Sevilla. Las dos primeras se reutilizan en *Epístolas y evangelios* (Sevilla, Jacobo Cromberger, 1506) y las tres en *Epístolas y evangelios por todo el año* (Sevilla, Juan Cromberger, 1537).

Por el mayoritario origen germano de los impresores parece que habría que buscar modelos iconográficos alemanes para las ilustraciones de los volúmenes españoles de 1493 y 1497. Y con ese mismo patrón compositivo, el *Plenarium* y las *Epístolas y evangelios* de Anton Sorg (Augsburgo, 1478) poseerían ilustraciones supuestamente cercanas por su sencillez, elementalidad y primitivismo. No obstante, su ilustración del Domingo de Ramos de 1478 difiere de la estampada en Salamanca en 1493, pues para esta edición hispana parece que se imitaron estampas procedentes del *Plenarium* de Martin Schott de 1481. Estas habían sido trasladadas a Francia para reaparecer en *Postilla super epistolas et evangelia*, impresa en Lyon²¹ en 1482 por dos alemanes: Nikolaus Philippi y Marcus Reinhard.

Por lo tanto, las planchas de madera empleadas en 1481 por Martin Schott en Estrasburgo viajaron en 1482 hasta Lyon, donde fueron reutilizadas por Philippi y Reinhard. Estos no dispusieron antes de las xilografías pues no las usaron para ilustrar, por ejemplo, los *Sermo-*

21.- En Library of Congress, <<https://www.loc.gov/item/55003636/>>; otra digitalización en la Biblioteca Estatal de la Universidad de Colonia, <<https://services.ub.uni-koeln.de/cdm/search?searchterm=ig00677000&field=istc>> [Consulta: 13/07/2024]; y otra en la BDH, BN, <<https://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000174108&page=1>> [Consulta: 02/03/2025]. La cercana edición de Ulrich Gering (París, 1478) fue sin ilustraciones.

nes de adventu de Roberti de Licio (Lyon, ca. 1479). Y el viaje de las maderas desde Estrasburgo a Lyon provocaría que Schott careciera de ellas y explica que necesitara encargar un segundo juego de tacos (calcado del anterior de 1481) para su reedición del *Plenario* en 1483.

Y otro suceso afina la fuente todavía más próxima de las estampas salmantinas de 1493. Consiste en que Marcus Reinhard volvió a Estrasburgo en 1483. Quizás se llevó las maderas, quizás porque era también entallador. El caso es que Nikolaus Philippi publica ya sin Reinhard otro volumen de *Postilla super epistolas et evangelia*²² en Lyon hacia 1484 y 1485, y otro en 1488, año de su muerte²³. Al hacerlo, nos desvela que carecía del anterior juego de tacos, puesto que recurrió a otra serie nueva para su edición de 1488. Y este segundo juego de tacos de Philippi, que reproducía el anterior con aspectos propios y novedades perceptibles, es el copiado directamente en los tacos españoles estampados en 1493 en Salamanca (figs. 40, 41, 42).



Figs. 46, 47, 48. *Postilla super epistolas et evangelia* (Lyon, Filipo y Reinhard, 1482). Library of Congress.



Figs. 49, 50, 51. *Postilla super epistolas et evangelia* (Lyon, N. Philippi, 1488).
Biblioteca Pública de Lyon, digitalizado por Google Libros.

Los detalles diferenciadores entre las ilustraciones lionesas de 1488 (fig. 49, 50, 51) y las salmantinas de 1493 (figs. 40, 41, 42) provienen de los suelos, pormenores de la escenografía, y algunos trazos de rostros y vestuario.

22.– En Biblioteca Pública de Lyon y digitalizado por Google, que indica es el ejemplar de 1488, en <<https://books.google.fr/books?vid=BML37001103717299>> [Consulta: 14/09/2024].

23.– Su compatriota Johann o Jean Trechsel, grabador, fundidor e impresor, trabajó para Filipo desde 1486, casó con su viuda en 1489 y continuó con su imprenta. Muere en 1498 y le sucede Jean Clein, que casa con su viuda. Sus hijos imprimieron en «*Lugduni: ex Officina Melchioris et Gasparis Trechsel fratrum*».

2.2. Otras ediciones lionesas

La impresión de *Postilla*²⁴ de Guillelmus Parisiensis será realizada también en Lyon por Johann Siber en 1489. El ejemplar digitalizado, que sigue los modelos iconográficos al uso, contiene estampas muy rudimentarias, aderezadas de tosca coloración.



Figs. 52, 53, 54. *Postilla* (Lyon, Siber, 1489). Google Libros.

También en Lyon tenía su oficina el alemán Mathias Huss, que allí estaba naturalizado y había realizado dos ediciones de la *Legenda aurea* (1486 y 1487), estampando un juego de tacos diferente cada año.

En la Biblioteca Nacional de Portugal²⁵ se conservan dos ediciones lionesas de *Postilla super Epistolas et Evangelia* impresas por Huss en agosto de 1492 y 1493. Su estampa del Primer Domingo de Adviento (fig. 55) representa al asna atada a la entrada de un castillo o ciudad. Y la del tercer Domingo de Adviento (fig. 57) se copió en la edición augsburguesa de Johann Schönsperger de 1494 (fig. 62), si bien, lo mismo podría decirse de las otras dos estampas.



Figs. 55, 56, 57. *Postilla super Epistolas et Evangelia* (Lyon, Mathias Huss, 1492 y 1493). Biblioteca Nacional de Portugal.

24.- En el colofón el título es *Postilla epistolarum et eva[n]gelio[rum]*. En <<https://www.google.es/books/edition/Postilla/SWbVTm7hQNoC?hl=es&gbpv=1>>, en el portal Google Libros [Consulta: 11/10/2024].

25.- En BNP, <<https://purl.pt/31759>> y <<https://purl.pt/31760>>, respectivamente [Consulta: 16/09/2024].

Entre ambas ediciones de Huss, en octubre de 1492 Nikolaus Kessler²⁶ imprime la suya en Basilea. Sus estampas (figs. 58, 59, 60) están claramente emparentadas con las empleadas por Huss (figs. 55, 56, 57).



Figs. 58, 59, 60. *Postilla Guillermi Super epistolas et eva[n]gelia* (Basilea, N. Kessler, 1492).

Retomando las estampas de las impresiones españolas, puede aventurarse que, como sucederá con la historia del *Flos sanctorum*, la incipiente industria del libro religioso español desde las últimas décadas del siglo XV se cimentaba en impresores germanos, en sus entalladuras y modelos compositivos, a los que se sumarán, poco después, xilografías y profesionales lioneses de origen alemán.

3. El cambio de siglo entre leves modificaciones al patrón iconográfico y el continuismo

3.1. Johann Schönsperger

De febrero de 1494 es la edición augsburguesa de Johann Schönsperger²⁷ (*Postilla guillermi super Epistolas et Evangelia de tempore et sanctis Et pro defunctis*), que copiaba también algunas ilustraciones de *Postilla Guillermi Super epistolas et eva[n]gelia* de Michael Furter (Basilea, 1491). En el caso de Schönsperger, la tenue coloración sí permite ver las diferencias en los sombreados, líneas volumétricas, pliegues del vestuario, rostros, etc.

Schönsperger llevó a su portada una copia de una gran crucifixión que seguía a la portada de Furter en 1491 (fig. 73); pero la de Schönsperger en 1494 debía proceder del taco de Nikolaus Kessler, que ya había estampado su reproducción (fig. 77) de dicha ilustración en octubre de 1492.

26.– En BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00027470>> [Consulta: 16/09/2024]. La crucifixión de la portada de Kessler en 1492 es una variación de la que Michael Furter había utilizado en 1491 al principio de su edición en Basilea. En la Biblioteca del Congreso de EEUU hay un ejemplar de *Postilla Guillermi* de Kessler sin colorear de «no antes de 1497», porque –indica la pág. web– «“Mora” fechada en 1497 en la hoja Lxxxixb». En esta se lee «mille quadringen=tos et qsi.xcvii. annos». Marginando la paradoja o error de datación, en este volumen se estampa el mismo taco que en 1492 para el Domingo de Ramos. Para el segundo y tercer Domingo de Adviento se usaron otros distintos, pero éstos mantenían la misma composición y figuración. En <<https://hdl.loc.gov/loc.rbc/Rosenwald.0370.1>> [Consulta: 16/09/2024]. Pudiera tratarse de la misma edición que la BSB (MDZ) identifica como un impreso de alrededor de 1501 en <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00007966>> [Consulta: 03/03/2025].

27.– En BSB, MDZ, <<https://www.digitale-sammlungen.de/en/view/bsb00027639>>. La edición de 1495 en <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00027640>> [Consulta: 06/06/2024].

Para la ilustración del texto de *Postilla guillermi super Epistolas et Evangelia* de 1494 el impresor de Augsburgo²⁸ usó tacos distintos a los de su *Plenarium* de 1493; pero reutilizó los de 1494 para la impresión de *Postilla super epistolas et evangelia* de 1495. Esta edición, a diferencia del volumen de 1494, sí llevaba ilustración del Primer Domingo de Adviento (fig. 63), un calco evidente de la utilizada por Huss en agosto de 1492 y 1493 (fig. 55).

No obstante, Schönsperger tenía conciencia de que editaba dos tipos de libros diferenciados, dos productos comerciales: *Postilla Guillermi* en latín y *Das Ewangelibuch (Plenarium)* en alemán. De manera que, cuando salga de su imprenta el *Plenarium*²⁹ de 1500, no empleará los tacos de *Postilla guillermi* de 1494 y 1495, sino que recuperará los de su *Plenarium* de 1493.



Figs. 61, 62. *Postilla guillermi super Epistolas et Evangelia* (Augusta, Schönsperger, 1494, 1495). BSB, MDZ.
Fig. 63. *Postilla* (Augusta, Schönsperger, 1495). BSB, MDZ.

3.2. Michael Greyff

Los finos entalladores que trabajaron para la edición de Greyff³⁰, titulada *Postilla domini Guillermi super epistolis et eva[n]geliis dominicabilis* (Reutlingen, 1494), respetaron el modelo iconográfico legado por la tradición; pero avanzaron hacia unas estampas con personajes, vestuarios y rostros más complejos y en actitudes diferenciadas. Además, modernizaron la codificación compositiva anterior con la inclusión de algunos secundarios y una escenografía más pictórica y compleja que observaba mejor la perspectiva y los planos.

28.– Schönsperger había publicado allí un volumen de la *Passio Domini Jesu Christi* en 1490 con una inicial xilografiada y cinco estampas coloreadas (una de la crucifixión repetida). Hay una reproducción digital en la BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bvb:12-bsb00027717-8>> [Consulta: 26/09/2024].

29.– BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00030717>> [Consulta: 03/01/2025].

30.– Alrededor de 1478 y también hacia 1480 había imprimido sin ilustraciones *Postilla super epistolas et evangelia*. En <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00042711>> y <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00069245>>. La edición de 1494 en <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00027718>>. Las tres direcciones son de la BSB, MDZ. [Consulta: 03/01/2025].



Figs. 64, 65, 66. *Postilla domini Guillermi super epistolis et eva[n]geliis*, (Reutlingen, Greyff, 1494). BSB. MDZ.

3.3. Michael Furter

Furter, fallecido en 1516-1517, tornará a los modelos compositivos más sencillos en las estampas coloreadas (figs. 70, 71, 72) de su edición finisecular en Basilea de *Postilla Guillermi super Epistolas et evangelia de te[m]pore et sanctis. Et pro defunctis*³¹ (ca. 1497-1499). Lo hará reutilizando los tacos de su citado volumen de 1491 o rehaciéndolos (figs. 70 y 72).



Figs. 67, 68, 69. *Postilla Guillermi Super epistolas et eva[n]gelia de tempore et sanctis* (Basilea, Furter, 1491). Biblioteca de la Universidad de Basilea.



Figs. 70, 71, 72. *Postilla Guillermi super Epistolas et evangelia de te[m]pore et sanctis* (Basilea, Furter, ca. 1497-1499). BSB.

31.- En <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00027477>>, BSB, MDZ [Consulta: 21/05/2024].

Los entalladores de Furter en julio de 1491 y hacia 1497-1499 omitieron hombros, caderas, codos o brazos enteros en el dibujo del personaje (fig. 67, 69, 70, 71) para optimizar el ajustado ancho de los tacos de madera. La solución técnica no alteraba el resultado verosímil del icono. Esta práctica de proyección externa del dibujo de la estampa la vemos también en los ejemplares de Mathias Huss (1492), Nikolaus Kessler (1492), Johann Schönsperger (1494), Michael Greyff (1494), etc.

Sin embargo, hacia 1497-1499 Furter usará tacos nuevos para el Primer y Tercer Domingo de Adviento (figs. 70, 72). Y seguirá estampando en reiteradas ocasiones el subgénero religioso de las *Epístolas* y *evangelios* en sus prensas de Basilea³² (ca. 1501, ca. 1505, ca. 1506, ca. 1508, 1511, 1513, 1515). Las ediciones de ca. 1501, ca. 1505, ca. 1506 y ca. 1508 se estampan con sus tacos del Adviento³³ del siglo XV; pero hay otros tacos de mayor formato que se reiterarán en las portadas. La portada o su verso ya había albergado magnas estampas desde Zainer, Sorg, Schott o la más artística y espectacular de Anshelm en 1488.

En las ediciones de Furter de hacia 1497-1499, y hacia 1501, la P del título de *Postilla* resultaba de la estampación de un taco de madera, que será otro en las ediciones de alrededor de 1505, 1506 y 1508. En el volumen de final de siglo, debajo del título iba una gran ilustración con cinco círculos englobando a cinco personajes, que se repetirá hacia 1501, 1505, 1506, y en la portada interior de hacia 1506 y 1508. La estampa alegórica luce a Jesús niño en el centro emanando sus rayos espirituales hacia los cuatro evangelistas de las esquinas (fig. 74).

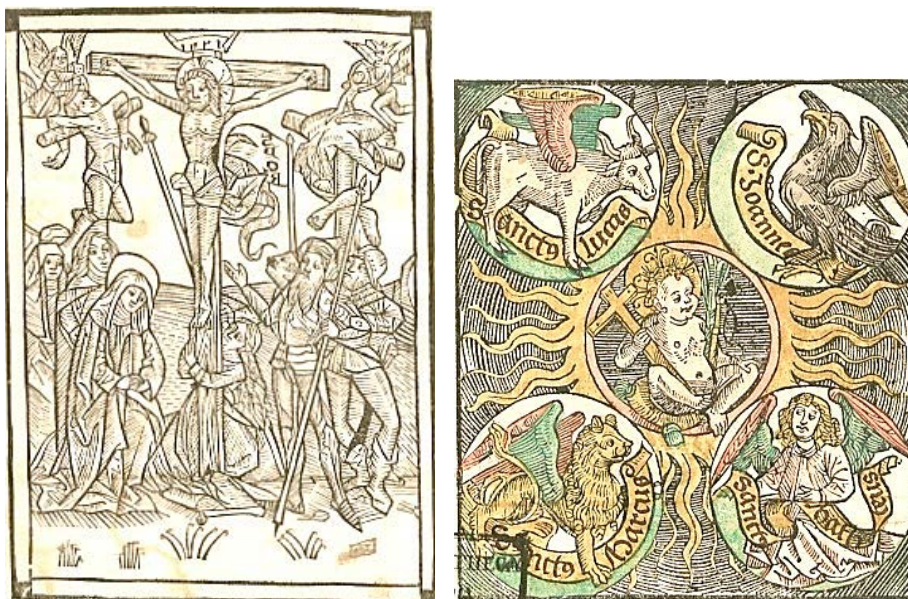


Fig. 73. Crucifixión estampada por Furter (Basilea. 1491, ca. 1497-1499, ca. 1501, ca. 1505, ca. 1506, ca. 1508). BSB, MDZ.

Fig. 74. Portada alegórica de Furter (Basilea. ca. 1497-1499, ca. 1501, ca. 1505, ca. 1506, ca. 1508). BSB, MDZ.

32.- Impresión de 1501 en BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00086792>> y <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00011430>>. También en BSB, MDZ, el resto de impresiones consultadas para esta década: ca. 1505 en <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00007948>>; ca. 1506 en <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb11230069>>; ca. 1508 en <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00004432>> [Consulta: 15/12/2024].

33.- En los años aproximados de 1501, 1505, 1506 y 1508, Furter vuelve a estampar el primer y tercer taco de Adviento de su edición de hacia 1497-1499 (figs. 70 y 72), y el segundo de hacia 1491 (fig. 68).

En 1491, a la página del título seguía otra con una crucifixión a toda página (fig. 73) que se utiliza en una portada interior de 1497-1499 y hacia 1501 y 1505, y en la portada y segunda portada interior de hacia 1508. Este último volumen supondrá un cambio en la estructura textual. El título de la portada exterior (*Postilla Guillermi super Epistolas De tempore et de sanctis et pro defunctis*) indica que cambia el orden en la disposición de los materiales religiosos; puesto que ahora Furter colocará en primer lugar las Epístolas y después los Evangelios con las ilustraciones.

Hacia 1505 y 1506 toda la portada va entre tres (1505) o cinco orlas (1506), repitiéndose la inferior y superior. Todos estos cambios en la apariencia externa o interna (1508) son un deseo de ofrecer un producto comercial nuevo; pero Furter continuaba reutilizando los tacos de finales del siglo XV para los tres Domingos de Adviento en la primera década del XVI.

Sin embargo, disponía de otros nuevos que destina a otras publicaciones; por ejemplo, a un ejemplar digitalizado en la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos³⁴ de *Cena, passio, resurrectioq[ue] d[omi]ni* (Basilea, M. Furter, ca. 1505). A continuación del título, el libro lleva una primera estampa (fig. 75) que constituye otro paso hacia una representación gráfica más moderna del episodio de la entrada jubilosa de Jesús en Jerusalén.



Fig. 75. *Cena, passio, resurrectioq[ue] d[omi]ni* (Basilea, M. Furter, ca. 1505). *Library of Congress*.

Un avance más decisivo llegará en sus ediciones de 1511, 1513 y 1515, que no solo poseen una nueva portada, sino que contienen, como se verá en apartado posterior, unas estampas más sofisticadas, creaciones de uno de los ilustradores de libros religiosos más activos del periodo, Urs Graf, que irá más allá de lo logrado por el maestro cortador de madera de Günther Zainer en 1473 o el de Thomas Anshelm en 1488.

3.4. Nikolaus Kessler

Kessler continuó hacia 1482 con la imprenta de Bernhard Richel, su suegro, quien ya había utilizado en Basilea tacos de madera para letras iniciales e ilustraciones. Por ejemplo, en *Speculum humanae salvationes*³⁵, un texto de 1476 y de temática distinta a la que

34.– *Library of Congress*, <<https://lccn.loc.gov/49040116>>. También en BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00005390>> [Consulta: 31/01/2025].

35.– BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00031709>> [Consulta: 16/12/2024].

nos ocupa; pero del que seleccionamos solo una estampa por su vinculación iconográfica con la usada por Anshelm en 1488 (fig. 27).

La antigüedad del corte de la madera de Richel se manifiesta en las líneas limpias y puras del dibujo, y en su carencia de texturas en suelo, castillo y borrica.

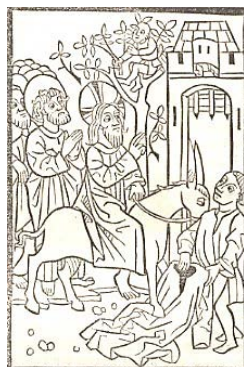


Fig. 76. *Speculum humanae salvationes* (Basilea, B. Richel, 1476). BSB, MDZ.

Como adelanté, Nikolaus Kessler, fallecido poco después de 1519, había imprimido *Postilla Guillermi Super epistolas et eva[n]gelia de te[m]pore et sanctis Et pro defunctis*³⁶ en Basilea en octubre de 1492, casi a plana y renglón del texto de Furter de 1491. La portada tenía la P inicial xilografiada y una gran estampa de Jesucristo crucificado con los dos ladrones (fig. 77), que es una notable reproducción de la usada por Furter³⁷ para el mismo título en 1491.

En la edición de Kessler de hacia 1501 (*Postilla Guillermi super Epistolas et Eva[n]gelia de tempore et de sanctis: et pro defunctis*), se respetó la composición de la crucifixión, pero fue totalmente renovada. Y, una vez concluidos los Evangelios (folios I a XCII) del volumen, se reservó para la portada interior de «*Postilla sup epistolas*» (nuevo fol. I de la segunda numeración).

Es probable que Kessler se hubiera desprendido de la anterior crucifixión porque la emplea Schönsperger en 1494. En cualquier caso, se abrió una nueva plancha de madera que mejoró con precisión la gestualidad de los rostros y los detalles de peinados y tocados. Asimismo, perfeccionó los volúmenes de los cuerpos y desplegó excelentes texturas en el corte del vestuario, los personajes, la cruz y el paisaje (fig. 78).

36.– El de 1492 en <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00027470>>; ca. 1501 en <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00007966>>; ca. 1502 en <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00011431>>. Los tres en BSB, MDZ. Según pág. web de la *Library of Congress*, otro ejemplar estaría datado, presuntamente, hacia 1497 y, en tal caso, en dicha edición y año se estrenaría la nueva crucifixión y portada. Disponible en <<https://www.loc.gov/item/48034235/>> [Consulta: 21/05/2024].

37.– Furter estampó también la Crucifixión al principio de *Hymnorum expositio cum notabili commento* y *Textus sequentiarum cum optimo commento* (1497), *Compendium octo partium orationis*, *Passio domini nostri Jesu christi* y *Postilla Guillermi super Epistolas et evangelia* (ca. 1501 los tres textos).



Fig. 77. Crucifixión (Basilea, Kessler, 1492). BSB, MDZ.

Fig. 78. Crucifixión (Basilea, Kessler, ca. 1497*, ca. 1501 y ca. 1502). BSB, MDZ.

Del dudoso año de «[1500?]», según la página web del MDZ, hay una *Passio domini nostri Jesu christi*³⁸ de Kessler que en portada lleva la estampa de Jesucristo crucificado con los ladrones, que aquel habría estampado alrededor de 1501. Quizás el supuesto año de 1500 sea correcto y, en tal caso, Kessler habría usado el renovado taco de la crucifixión por primera vez para la *Passio*³⁹.

Siguiendo siempre los datos sobre impresor y año proporcionados por el MDZ, se aprecia que, de las tres estampas del Adviento reproducidas de 1492 (figs. 58, 59, 60), Kessler repetirá la primera en sus ediciones basilienses de hacia 1501 y hacia 1502. La segunda será una copia compartida por las ediciones de ambos años (y la supuesta edición de hacia 1497). Y la tercera de 1492 no se utiliza ni en la teórica de hacia 1497 ni hacia 1501, años en que se recurre a una misma copia, pero sí hacia 1502.

Figs. 79, 80, 81. Postilla Guillermi *super Epistolas et Eva[n]gelia* (Basilea, Kessler, ca. 1497*, ca. 1501).

En edición ca. 1502, solo las dos primeras. BSB, MDZ.

38.– En BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00034308>> [Consulta: 25/11/2024].

39.– Sería la primera estampación de la nueva madera de la crucifixión, si fuera incorrecta la citada datación de un ejemplar de hacia 1497 propuesta por la *Library of Congress*. Kessler la destinará también al volumen *Evagatorium. Modus predicandi* (Colonia, *apud predicatores*, 1503) ya que incluía una *Passio domini nostri Jesu Christi*. En BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00007390>> [Consulta: 06/02/2025].

Las estampas muestran pequeñas variaciones con respecto a las que lucían las ediciones de Furter en la década anterior; pero el modelo debió codificarse a partir de las ilustraciones de Schott en 1481, Filipo y Reinhard en 1482, y Filipo entre 1484 y 1488.



Fig. 82. Estampa de la portada (Basilea, Kessler, ca. 1497*, ca. 1501, ca. 1502). BSB, MDZ.

Desde la presunta impresión de hacia 1497 y la de alrededor de 1501, Kessler cambiará la portada con la estampa de la crucifixión por otra de un rectángulo que enmarcaba cinco círculos (fig. 82). Se trata de una variación de la de Furter (fig. 74) con Jesucristo representado como un niño sentado e irradiando rayos sagrados hacia los cuatro evangelistas. La de Kessler es una estampa más pulcra y previsiblemente posterior a las que utiliza Furter desde su edición de 1497-1499. De ser así, estaríamos ante un caso de copia y mejora sobresaliente de una estampa de la competencia. Y, desde la hipotética edición de hacia 1497 y la de hacia 1501, sucedería lo mismo con la perfecta renovación de la gran estampa de Cristo crucificado que, radicalmente rehecha (fig. 78), Kessler destinó a abrir el apartado de «*Postilla sup epistolas*».

3.5. Algunos impresores italianos del periodo

Luca Antonio de Giunta y el alemán Johann Emerich de Espira imprimieron *Postilla seu expositio l[ite]ralis et moralis Nicolai de Lira* en 1494. El libro veneciano tenía una única y minúscula ilustración del evangelista San Pablo.

Sin embargo, en julio de 1495 la edición de *Epistole et Evangelii et Lectioni vulgari in lingua toschana*⁴⁰ contiene, junto a pequeñas estampas de santos y capitulares con adornos florales, casi un centenar y medio de ilustraciones, entre las que abundan las repeticiones. Este incunable florentino de Lorenzo de Morgiani y Giovanni de Magontia a instancia de

40.– *Library of Congress*, <<https://lccn.loc.gov/47044050>> [Consulta: 27/01/2025].

Piero Pacini de Pescia⁴¹ posee portada con gran estampa muy ornamentada. En ella figuran San Pablo y San Pedro en un medallón al centro y los cuatro apóstoles en recuadros esquinados y rodeados de florituras.

Las ilustraciones del texto en lengua vernácula suelen ir entre finas orlas y el diseño de sus dibujos manifiesta algunos rasgos de pintores contemporáneos florentinos como Sandro Botticelli (personajes armoniosos, estilizados y de líneas limpias) o Domenico Ghirlandaio (agrupaciones de personajes). Empero, no todas se adecúan a los relatos evangélicos, como puede advertirse en la figura 83, una estampa que se emplea para el inicio del Adviento en el folio II y se repite en el IIb.

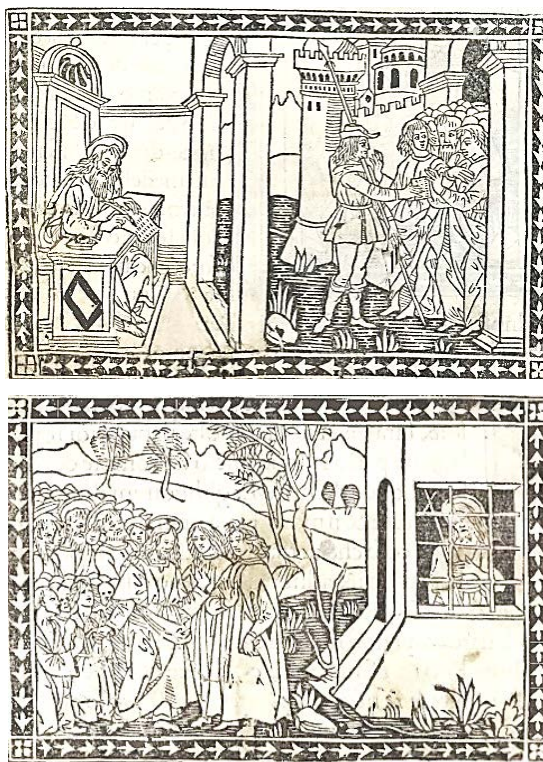


Fig. 83 y 84. *Epistole et Evangelii et Lectioni vulgari* (Florencia, Lorenzo de Morgiani y Giovanni de Magontia, 1495). *Library of Congress*.

De nuevo en Venecia y ya en 1505, el ejemplar de Jacobo Pencio y Luca Antonio de Giunta (*Postilla Guillermi super epistolas et eva[n]gelia*⁴²) poseerá estampas que corroboran que la codificación iconográfica germana vista hasta ahora no guarda íntima relación con las maderas que se estamparon en territorios italianos.

Las correspondientes al Primer y Segundo Domingo del Adviento (figs. 85 y 86), como alguna más, no parecen cortadas a propósito para el volumen, sino reaprovechadas por la interpretación versátil que poseían. El resto mantiene una alta calidad en el dibujo y corte de los rostros, en las texturas de los vestidos y las proporciones humanas.

41.– Pacini es probablemente el editor. Giovanni de Magontia (Maguncia) podría referirse al impresor Johannes Petri, que en este periodo imprime con Lorenzo de Morgiani otros títulos en Florencia.

42.– En *Library of Congress*, <<https://www.loc.gov/resource/rbc0001.2020rosen0750/?st=gallery>>; enlace permanente: <<https://lcn.loc.gov/48031910>> [Consulta: 21/05/2024].



Figs. 85, 86, 87. *Postilla Guillermi super epistolas et eva[n]gelia* (Venecia, Pencio y Giunta, 1505).
Library of Congress.

3.6. Ediciones ilustradas de 1506

Un año fructífero para *Postilla Guillermi super epistolas et evangelia* con ilustraciones fue 1506. Al menos hubo dos ediciones lionesas⁴³ en latín: *Postilla sine expositio epistolaru[m] et eva[n]geliorum dominicaliu[m]* de Claudio Davost y *Postille maiores totius an[n]i* (s. i.). Con portadas distintas entre sí, compartían numerosas estampas de pequeño formato y otras más chicas, polivalentes y no cortadas para la ocasión.

Davost imprimió una edición en julio de 1505 y otra en septiembre de 1506. Esta última conserva en mejor estado los marcos de estampas que también aparecen en *Postille maiores* (s. i.) y que, por tanto, debiera ser una edición posterior. Ambas ediciones disfrutaban de interesantes juegos de iniciales xilográficas. Y, de las dos columnas del texto, las estampas tienden a ocupar aproximadamente el ancho de media columna y 8 u 11 líneas de altura del fragmento textual con letrería mayor. Sus reducidas dimensiones frecuentan diseños tradicionales, pero diferenciados de los modelos germanos.



Figs. 88, 89, 90, 91. *Postilla sine expositio* (Lyon, Davost, 1505, 1506).
Las figs. 88 y 89 también en *Postille maiores* (Lyon, s. i., 1506). BSB, MDZ.

43.- En BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bvb:12-bsb101653806>> y <<https://mdz-nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bvb:12-bsb101653832>>, respectivamente. En 1510, Stefano Gueynard imprime en Lyon *Postille maiores in epistolas et evangelia* con estampas distintas. Y hacia las mismas fechas sale la edición lionesa de Jacques Mailliet (*Postille maiores*) con predominio de pequeños tacos polivalentes. Lo mismo sucede en otras ediciones lionesas sin impresor identificado en 1512, 1513, 1515, 1517, 1519, etc., que comparten tacos y también están digitalizadas en la BSB, MDZ: <<https://www.digitale-sammlungen.de/en/details/bsb10165385>>; <<https://www.digitale-sammlungen.de/en/details/bsb10165386>>; <<https://www.digitale-sammlungen.de/en/details/bsb10165387>>; <<https://www.digitale-sammlungen.de/en/details/bsb10165388>>; <<https://www.digitale-sammlungen.de/en/details/bsb10165396>>, respectivamente. [Consulta: 22/08/2024].

Son abundantes las repeticiones y los apretados grupos de personajes en las composiciones (figs. 90, 91), que dificultan las texturas y provocan desproporción en las escalas de paisajes, escenografías y personajes (cabezas, manos, pies). Con todo, su sencillez e ingenuidad no están exentas de gracia (fig. 89), efectividad, atractivo visual y didacticismo.

Otra fue la impresión castellana en 1506 de Jacobo Cromberger en Sevilla con tacos de Ungut y Polono (figs. 43 y 44). Y, en las inmediaciones de dicho año, convivió una edición latina de Michael Furter en Basilea con tres de 1506 en alemán: una de Johann Grüninger en Estrasburgo, otra de Otmar y Rynman en Augsburgo y una de Wilhelm Schaffner en Dutenstein o Dautenstein.

Grüninger empleó en *Evangelien und Episteln, mit Lehr Unterweisung*⁴⁴ maderas que, aparentemente, copiaban con fidelidad (figs. 92, 93, 94) las estampas empleadas en 1482 por Filipo y Reinhard en Lyon (figs. 46, 47, 48). Siguiendo este incierto origen, las conseguiría a través de Reinhard cuando este vuelve de Lyon a Estrasburgo. Sin embargo, no hubo dicha transferencia entre Grüninger y Reinhard, pese a ser hermanos o primos; porque, en un análisis más meticulado se descubre que realmente reutilizó en 1506 las que Martin Schott, fallecido en 1499, había manejado en 1483.



Figs. 92, 93, 94. *Evangelien und Episteln* (Estrasburgo, Grüninger, 1506). BSB, MDZ.

Asimismo, en 1506 la edición augsbουργuesa del maestro Johann Otmar⁴⁵ con Johann Rynman no contenía ya las maderas que había utilizado Otmar en el *Plenarium* (título preferencial para la BSB) de 1482. Se reiteran las composiciones; pero son tacos diferentes y, como sucedió en el título de 1482, se pospone la imagen de la entrada de Jesús en Jerusalén del Evangelio de S. Mateo (fol. LXX).

En realidad, Otmar y Rynman estaban utilizando tacos de madera que procedían de la oficina de Johann Schönsperger, situada en la misma ciudad. Allí los había estampado en 1493 para su *Plenarium* (*Das ewangelibuch*). De hecho, prescindiendo de la distinta coloración, las figuras 95 y 96 son las mismas que las 34 y 35, y muestran los mismos desper-

44.- BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb10940910>> [Consulta: 22/08/2024].

45.- *Hie hebt an daz ewangelibuch (...) darnach die epistel und evangeli durch das gantz iar...* en BSB, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb00018101>> y Staatliche Bibliothek de Regensburg, MDZ, <<https://mdz-nbn-resolving.de/details:bsb11059419BSB>>. En 1509 Otmar y Rynman reeditan en Augsburgo el libro con la excelente portada y las ilustraciones de 1506; pero para el segundo Domingo de Adviento recurren, quizás por despiste, a una estampa como-dín y ajena a la composición habitual. En BSB, MDZ, <<https://www.digitale-sammlungen.de/en/details/bsb00018111>> [Consulta: 30/12/2024].

fectos en el marco superior; pero no la figura 97 que, aunque es una versión más simple y pareja a la 36, procede de un taco diferente.



Figs. 95, 96, 97. (Augsburgo, Otmar y Rynman, 1506). BSB, MDZ.

Por último, con la edición en alemán de Wilhelm Schaffner afloró de nuevo aquel cambio radical en el diseño y formato gráfico de las maderas que había estampado Anshelm en 1488. En efecto, las planchas de madera viajaron de Estrasburgo a Dutenstein, de modo que los *Evangelios* y *Epístolas*⁴⁶ (*Ewangelj mit der glos unnd Epistl[en]...*), impresos por Schaffner en Dutenstein, se estamparon con las maderas cortadas para el *Plenarium* de Thomas Anshelm. Por consiguiente, la edición de Schaffner en 1506 recobró las estampas augsburguesas de 1488 (figs. 25, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33).

Por no hacer mudanza en la costumbre, constatada desde el volumen de Günther Zainer, el texto alemán impreso por Wilhelm Schaffner en 1506 también tendrá los títulos de los epígrafes de *Evangelios* y *Epístolas* en latín con múltiples abreviaciones. El breve inicio latino de las *Epístolas* contenía algunas fórmulas orales como vocativos (*fratres, carissimi*), *verba dicendi* en primera persona singular con pronombre personal en dativo (*vobis*) y verbos en primera persona del plural que manifiestan no solo características de la epístola evangélica, sino también de la lectura pública del volumen. Esta se ejecutaría en la formación de novicios y clérigos en ámbitos monásticos y ceremonias religiosas, sin olvidar su uso más inmediato y diario o dominical en la instrucción de feligreses durante el sermón de la misa.

(La segunda parte continúa en este número 29 de *Lemir*)

46.- Digitalizado en la Biblioteca Estatal de Berlín, <<https://digital.staatsbibliothek-berlin.de/werkansicht?lang=de&PN=PPN793133009>> [Consulta: 21/07/2024].